



## MTS Systems Corporation

### CONTRATO DE LICENCIA DE SOFTWARE DE USUARIO FINAL



**LEA CON ATENCIÓN LOS TÉRMINOS DE ESTE CONTRATO DE LICENCIA DE SOFTWARE DE USUARIO FINAL (LOS "TÉRMINOS") ANTES DE UTILIZAR EL SOFTWARE DE MTS. AL UTILIZAR EL SOFTWARE DE MTS, ACEPTA REGIRSE POR LOS PRESENTES TÉRMINOS. SI NO ESTÁ DE ACUERDO CON ESTOS TÉRMINOS, NO UTILICE EL SOFTWARE. SI EL SOFTWARE DE MTS ESTUVERA INCLUIDO EN LA COMPRA DEL HARDWARE, DEBE DEVOLVER EL PAQUETE DE HARDWARE/SOFTWARE COMPLETO PARA OBTENER UN REEMBOLSO.**

**Generalidades.** Por el presente se otorga a usted una licencia para utilizar una copia de la totalidad del software y/o la documentación relacionada (en adelante mencionados como el "Software") en virtud de los presentes términos. MTS Systems Corporation (en adelante "MTS") otorga por el presente, a cambio de la recepción de una contraprestación, y usted acepta, en su calidad de licenciatario, mediante la entrega de dicha contraprestación, una licencia no exclusiva y no transferible para utilizar y copiar el Software y las actualizaciones posteriores del mismo, exclusivamente en virtud de los presentes Términos. La licencia otorgada excluye en forma específica los Programas de código fuente, para los cuales MTS no ofrece licencia ni venta.

**A. Plazo.** Esta licencia tendrá vigencia a partir de la fecha de entrega del Software por parte de MTS, y permanecerá en vigor hasta o a menos que sea revocada por MTS o según otra especificación que indique lo contrario incluida en estos Términos.

**B. Derechos de propiedad intelectual y marcas registradas.** Todos los títulos, derechos, marcas registradas y derechos de propiedad intelectual incluidos y pertenecientes al Software (incluso, sin limitación, imágenes, fotografías, animaciones, video, audio, música, texto y subproductos incorporados [applets]) incluidos en el Software, los materiales impresos adjuntos y toda copia del mismo) son propiedad de MTS o sus compañías filiales. El Software está protegido por las leyes de la propiedad intelectual, de marcas registradas y por las disposiciones de diversos tratados internacionales. Debe tratar el Software como cualquier otro producto protegido por las leyes de propiedad intelectual a los efectos de su archivo y no debe copiar los materiales impresos adjuntos al mismo. No puede extraer, modificar ni alterar ningún aviso de propiedad intelectual o marca registrada de MTS de ninguna parte del Software, incluso, sin limitación, los avisos contenidos en los medios o documentación físicos y/o electrónicos, en los cuadros "Acerca de" (About) de MTS, en cualquiera de los recursos en tiempo de ejecución y/o en cualquier tipo de código, aviso de presencia en Internet o de habilitación por medio de Internet u otras incorporaciones incluidas originalmente en el Software o creadas por el mismo. Se prohíbe en forma expresa el uso o la copia no autorizados del Software, incluso de Software que ha sido modificado, fusionado o incluido en otro software. Todas las copias que se le permita hacer en virtud de estos Términos deben contener los mismos avisos de propiedad intelectual y otros avisos sobre derechos de propiedad que aparecen en el Software y la Documentación relacionada o dentro de los mismos. Si usted lo solicita, MTS le proporcionará una copia de reemplazo de la documentación relacionada a cambio de un precio razonable, si la misma se perdiera o resultara destruida.

Software de medios duales

Puede recibir el Software en más de un medio. El Software contenido en un medio adicional, sin embargo, estará también sujeto a las restricciones y limitaciones establecidas en esta licencia; independientemente del tipo o tamaño del medio que reciba, debe utilizar sólo el medio que resulte adecuado para su ordenador único.

**C. Información confidencial.** El Software puede contener Información confidencial de MTS o de propiedad de terceros. Todo el Software se considerará Información confidencial de MTS y usted deberá utilizar el mismo grado de precaución y cuidado para proteger dicha Información confidencial que ejercería en relación con su propia Información confidencial, y que no será inferior a los estándares de cuidado comercialmente razonables.

**D. Limitaciones de uso.** Usted utilizará el Software y cualquier parte del mismo solo en el equipo designado para utilizar dicho Software (en adelante el "Equipo") y copiará el Software en su totalidad o en parte (con la inclusión adecuada del aviso de propiedad intelectual de MTS y todos los avisos propietarios de MTS) solo para usar en el Equipo designado y no con fines de publicación. Puede hacer una copia del Software para mantener como copia de reemplazo si la copia original falla o se inutiliza. Se prohíbe específicamente la transferencia del Software y los programas objeto de esta licencia, sin incluir bases de datos informáticas, a cualquier red de ordenadores que no sea el Equipo designado. No deberá descompilar, realizar ingeniería inversa, modificar, adaptar, traducir, preparar trabajos derivados, desmontar o intentar de cualquier otra forma descubrir el código fuente del Software, ni distribuir copias del Software a terceros, salvo y solo en la medida que dicha actividad esté permitida por la legislación aplicable sin perjuicio de esta limitación; tampoco permitirá a otros realizar las operaciones mencionadas. Si se produce una falla de funcionamiento que torne el Software inoperable en el Equipo designado, dicho Software (o las copias del mismo) se podrá utilizar en otro Equipo en forma temporal durante dicha falla, si se notifica por escrito la situación a MTS. Si el Software falla o queda inutilizable, se deberá devolver de inmediato dicho Software defectuoso o inutilizable a MTS para su sustitución. No deberá efectuar copias del Software objeto de esta licencia para uso simultáneo sin la aprobación por escrito expresa de MTS. Esta licencia no se aplica a programas de aplicaciones no pertenecientes a MTS desarrollados o producidos con el Software objeto de esta licencia. Deberá notificar de inmediato a MTS en caso de producirse el uso, copia o divulgación no autorizados del Software o de Información confidencial a terceros, y acuerda además tomar las medidas razonables que puedan resultar necesarias para evitar el uso, copia o divulgación posterior de dicho Producto de Software o Información confidencial.

**E. Recursos.** Usted reconoce que, en caso de no cumplir con las obligaciones que le corresponden en virtud del presente contrato en relación con la Información confidencial, MTS tendrá derecho a una compensación justa para proteger sus intereses en virtud de dicho contrato, incluso, sin limitación, medidas cautelares temporales y permanentes, así como otros recursos que le pudieran corresponder conforme a derecho o equidad. Por el presente usted reconoce que otras medidas diferentes de la compensación justa no resultan adecuadas para proteger en forma completa los derechos de MTS sobre el Software y la Información confidencial. Salvo que se establezca lo contrario en el presente contrato, los derechos y recursos de cada una de las partes establecidas en este Contrato no son exclusivos y se suman a otros derechos y recursos establecidos por la ley.

**F. Transferencia.** Salvo con la autorización por escrito expresa de MTS, bajo ninguna circunstancia podrá usted distribuir, transferir, alquilar, vender, ofrecer vender, prestar, arrendar, subarrendar, ceder, en forma total ni parcial, ninguno de los derechos y/o obligaciones que le corresponden en virtud de estos Términos y/o ninguna parte del Software a terceros, ya sea mediante cesión, fusión transferencia de activos, venta de acciones, por mandato legal o de otra forma, y todo intento de efectuar una acción de ese tipo no se considerará válido. Si se otorga autorización expresa por escrito, usted comprende y asegura que esta Licencia y sus Términos se aplicarán y se trasladarán junto con el

Software y todo equipo a cualquier propietario y/o usuario final posterior, independientemente de la forma de transferencia.

**G. Terminación.** Si no cumple con alguna de sus obligaciones en virtud de estos Términos, o si designa un receptor o un síndico de quiebra, esta licencia terminará de inmediato sin perjuicio de cualquier otro derecho de MTS. Al terminar su posesión del Equipo, finalizará automáticamente su licencia para utilizar el Software. En caso de una terminación, debe devolver de inmediato a MTS o destruir, según las instrucciones de MTS, todos los originales y todas las copias del Software, así como todos los demás materiales suministrados a usted por MTS en virtud de esta licencia. Estos Términos tienen precedencia sobre otros términos y condiciones de cualquier otro contrato entre MTS y usted en relación con el Software. Las disposiciones contenidas en estos Términos que protegen los intereses de MTS sobre el Software y la Información confidencial seguirán vigentes después de finalizada esta licencia.

**H. Actualizaciones.** Podrá utilizar todas y cada una de las actualizaciones, modificaciones, parches y recursos similares proporcionados al Software sólo de acuerdo con estos Términos y dichos Términos se aplican a dichas actualizaciones, modificaciones, parches, etc., en la misma medida en que se aplican al Software.

Servicios de apoyo. MTS le puede proporcionar servicios de apoyo en relación con el Software. El suministro y el uso de los servicios de apoyo se rigen por las políticas y programas de MTS que se describen en el manual del usuario del Software y/o en la documentación de MTS. Todo código de software complementario instalado en su ordenador como parte del servicio de apoyo será y permanecerá propiedad de MTS, que puede extraer dicho código complementario en cualquier momento según su exclusivo criterio. Con respecto a la información técnica que usted proporcione a MTS como parte de los servicios de apoyo, MTS podrá utilizar dicha información con fines comerciales, incluso para la actualización y el desarrollo de productos.

**I. Derechos restringidos del Gobierno de los EE.UU.** El Software y la documentación se proporcionan con derechos restringidos. El uso, la duplicación o la divulgación por parte del Gobierno de EE.UU. está sujeto a las restricciones establecidas en la cláusula de Derechos sobre Datos Técnicos y Software de Computación de los Reglamentos de Adquisiciones Federales (Federal Acquisition Regulations relating to Rights in Technical Data and Computer Software), si corresponde.

**J. Garantía limitada del Software de MTS.** MTS garantiza que durante un período de doce (12) meses a partir del envío del Software desde sus instalaciones, salvo que se proporcione una autorización expresa por escrito, el Software en su forma inalterada cumplirá en forma sustancial con las especificaciones de MTS y la documentación relacionada.

La responsabilidad total de MTS y los recursos exclusivos de usted, sea bajo contrato, extracontractualmente o de otra forma, por cualquier reclamación relacionada con o que surja del incumplimiento de la garantía que cubre el Software se limitarán, a opción de MTS, a la sustitución o diseño, codificación, control, documentación y entrega inmediata de toda modificación o alteración del Software que pueda resultar necesaria para corregir errores que afecten en forma material el rendimiento de acuerdo con las especificaciones y la documentación relacionada. Solo los días restantes del período de garantía original tendrán vigencia después de resuelta una reclamación de garantía válida relacionada con el Software. La presente garantía depende de que (a) usted notifique a MTS por escrito sobre los errores mencionados; (b) el Software se utilice solo en conjunto con el Equipo y (c) no se realicen alteraciones, modificaciones o mejoras al Software que no hayan sido aprobadas por escrito por MTS.

Después del período de garantía, puede continuar recibiendo mantenimiento de Software si adquiere el contrato de mantenimiento de MTS vigente en ese momento y si paga el cargo de mantenimiento de MTS correspondiente a dicho contrato.

**K. Exención de responsabilidad de garantías.** USTED RECONOCE Y ACUERDA EN FORMA EXPRESA QUE UTILIZARÁ EL SOFTWARE A SU SOLO RIESGO Y QUE LA TOTALIDAD DE DICHO RIESGO EN RELACIÓN CON NIVELES SATISFACTORIOS DE CALIDAD,

RENDIMIENTO, PRECISIÓN Y ESFUERZO LE CORRESPONDEN A USTED, SALVO POR LA GARANTÍA LIMITADA DE SOFTWARE ESTABLECIDA EN LA SECCIÓN J PRECEDENTE Y EN LA MEDIDA MÁXIMA PERMITIDA POR LA LEY APLICABLE. EL SOFTWARE SE SUMINISTRA "TAL CUAL ES", CON TODOS SUS DEFECTOS Y SIN NINGÚN OTRO TIPO DE GARANTÍA, Y POR EL PRESENTE MTS QUEDA EXIMIDA DE OTRAS GARANTÍAS Y CONDICIONES CON RESPECTO AL SOFTWARE, EXPRESAS, IMPLÍCITAS Y ESTABLECIDAS POR LEY, ENTRE ELLAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD, CALIDAD SATISFACTORIA, IDONEIDAD PARA UN FIN ESPECÍFICO, PRECISIÓN Y POSESIÓN PACÍFICA.

**L. Limitación de responsabilidad.** EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY, EN NINGÚN CASO SE CONSIDERARÁ A MTS RESPONSABLE POR LESIONES PERSONALES O DAÑOS FORTUITOS, ESPECIALES, INDIRECTOS O EMERGENTES DE NINGÚN TIPO, INCLUSO, SIN LIMITACIÓN, DAÑOS POR LUCRO CESANTE, PÉRDIDA DE DATOS, INTERRUPCIÓN DE LA ACTIVIDAD COMERCIAL O CUALQUIER OTRO TIPO DE PÉRDIDA O DAÑO COMERCIAL QUE SURJA DE O EN RELACIÓN CON EL USO QUE USTED HAGA DEL SOFTWARE O DE SU FALTA DE CAPACIDAD PARA UTILIZAR EL MISMO, SIN TENER EN CUENTA LA FORMA EN QUE DICHOS DAÑOS O LESIONES SE PRODUZCAN E INDEPENDIENTEMENTE DEL PRINCIPIO DE RESPONSABILIDAD (BAJO CONTRATO, EXTRA CONTRACTUALMENTE O DE OTRA FORMA) E INCLUSO SI SE AVISA DE LA POSIBILIDAD DE QUE SE PRODUZCAN DICHOS DAÑOS. LA RESPONSABILIDAD MÁXIMA AGREGADA DE MTS EN CONEXIÓN CON TODOS Y CADA UNO DE LOS DERECHOS DE ACCIÓN U OTROS PROBLEMAS DE CUALQUIER TIPO QUE SURJAN DEL PRESENTE CONTRATO QUEDA LIMITADA AL O LOS MONTOS REALMENTE PAGADOS POR EL LICENCIATARIO EN VIRTUD DEL MENCIONADO CONTRATO.

**M. Control de exportación.** Usted no divulgará, exportará, reexportará o desviará el Software ni ningún sistema que incorpore el Software, a un país o persona restringidos por las leyes de los EE.UU. salvo que el mencionado gobierno haya emitido la autorización necesaria y adecuada. MTS le proporcionará asistencia razonable para determinar si es necesario obtener la autorización del gobierno de EE.UU. para dicha divulgación, exportación, reexportación o desviación. Esta disposición seguirá vigente una vez finalizados los presentes Términos.

**N. Cumplimiento de la ley aplicable.** Usted acuerda cumplir con todas las leyes y reglamentaciones aplicables. Estos Términos se regirán por las leyes del estado o país de la entidad de MTS que firme el pedido, exceptuando conflictos que surgieran en la aplicación de las normas jurídicas.